

Függelék

Gépi fordítás a laikusok szemében

Kedves Kitöltő!

_____ vagyok, a(z) _____ fordító és tolmács mesterképzési szak _____ specializációjának hallgatója. Kutatásom célja, hogy megismerjem, miként vélekednek az emberek a gépi fordításról, illetve mit gondolnak arról, hogy a hivatásos fordítók is különböző gépi fordítókat használnak a munkájuk során. Kérem, hogy a kérdőívet csak azok töltsék ki, akik NEM foglalkoznak fordítással, illetve nem vettek/vesznek részt fordítóképzésen.

A 14 kérdésből álló kérdőívem kitöltése körülbelül 10-15 percet vesz igénybe. A felmérés eredményeit a kitöltők neve nélkül fogom felhasználni kutatásomhoz.

Köszönöm, hogy a kitöltéssel támogatja a munkámat, és kutatásom sikerességét!

1. Válassza ki, melyik korcsoportoz tartozik!
 - 18–25
 - 26–35
 - 36–55
 - 55+
2. Neme:
 - Nő
 - Férfi
3. Legmagasabb iskolai végzettsége:
 - nyolc általános
 - szakmunkásképző
 - érettségi
 - alapszakos diploma
 - mesterszakos diploma
4. Ön adott már fordítói megbízást képesített fordítónak?
 - Igen
 - Nem
5. Ön használt már gépi fordítókat (pl.: Google Translate, DeepL, stb.)?
 - Igen
 - Nem
6. Amennyiben Ön már használt gépi fordítót, milyen okból tette? (Több választ is megadhat.)
 - nyelvtanulás
 - középiskolai tanulmányokhoz

Jelige: fülemüle

- egyetemi kutatáshoz való szakirodalom fordítása
- használati utasítás fordítása
- mindennapi élethez 1-2 szó lefordítása
- egyéb

7. Melyik gépi fordítókat használta már?

- Google Fordító
- Microsoft Bing Translator
- DeepL
- Yandex Translate
- iTranslate
- egyéb

8. Mi a véleménye ezekről a gépi fordítókról? Amennyiben többet is használt már, külön véleményezze őket!

9. Hivatásos fordítók gyakran fordítatják le a szövegeket gépi fordítókkal, majd utószerkesztik azokat (összevetik a forrásnyelvi szöveggel a gépi fordítást, majd kijavítják a hibákat). Önnek mi a véleménye erről?

10. Ön szerint a gépi fordító használata hogyan befolyásolja a fordítók munkájának minőségét? Kérem, pár mondatban fejtse ki véleményét!

11. Ön szerint a gépi fordító használata miként befolyásolja a fordító bérezését? Válaszát indokolja!

12. Az Ön szemében hogyan változik a fordító presztízse?

- javul
- romlik
- nem változik
- egyéb

13. Ön továbbra is biztonságban érezné az adatait?

- Igen, hiszen az olyan fordítók, mint például a DeepL, maximális biztonságot ígérnek.
- Nem, hiszen nem tudhatjuk, hova kerülnek az ezekre az oldalakra felvitt adatok.
- egyéb

14. Amennyiben a témával kapcsolatban szeretné megosztani további gondolatait, azt itt teheti meg.